

НАУКОВА РОБОТА СТУДЕНТІВ у 2019 р.

1. Науково-дослідна робота та інноваційна діяльність студентів

Упродовж звітного періоду викладачі кафедри залучали студентів факультету лінгвістики до науково-дослідної роботи (написання статей, курсових і дипломних робіт), а також до участі в науково-практичних конференціях, семінарах, конкурсах та в олімпіадах з різних галузей знань.

Кафедрою було організовано 19 науково-практичних заходів роботи зі студентами. З них 3 студентські конференції, 14 семінарів, 2 олімпіади.

Всього студентами було опубліковано 113 статей та доповідей, з них 108 – одноосібно.

Студенти ФЛ та технічних спеціальностей під керівництвом викладачів КТППФМ протягом 2019 р. брали участь у таких науково-практичних заходах:

№ з/п	Назва заходу, дата проведення	Всього залучено студентів
1.	Науково-практичний семінар з «Вступ до романо-германського мовознавства. Історія французької мови» ; 04.06.2019р.	12
2.	Студентська науково-практична конференція «Сучасні тенденції розвитку французької мови у лінгвістичному просторі» , 11.06.2019р.	16
3.	Науково-практичний семінар «Актуальні проблеми сучасного французького спеціалізованого дискурсу: лінгвокультурологічний та перекладознавчий аспекти» , 15.04.2019р.	12
4.	Студентська науково-практична конференція ALMA MATER НТУУ «КПІ ім. Ігоря Сікорського». Секція Французької мови, 14.11.19р.	7
5.	V науково-практичний семінар «Moyens graphiques de la stylistique» ; 16.05.2019р.	2
6.	III Науково-практичний семінар «Соціолінгвістичний простір дослідження французької мови» , 21.05.19р.	2
7.	III науково-практичний семінар «Тendenції розвитку французької й української лексики» , 23.12.19р.	16
8.	II студентський науково-практичний семінар «Актуальні проблеми сучасного французького спеціалізованого дискурсу» , 08.04.19	13
9.	Науково-практичний семінар «Acquisition de méthodes de comprehension et d'expression orale et écrite. La pratique raisonnée de la langue» , 21.03.2019р.	7
10.	Науково-практичний семінар «Particularités grammaticales de la traduction des textes techniques et scientifiques» , 11.03.2019р.	7
11.	IX Всеукраїнська студентська науково-практична конференція «Людина як суб'єкт міжкультурної комунікації: сучасні тенденції у філології, перекладі та навчанні іноземних мов» , 29.03.2019р.	2
12.	Науково-практичний семінар «Procédés expressifs de la langue» , 13.11.2019р.	12

13.	III науково-практичний семінар «Мови професійної комунікації: когнітивно-дискурсивний та перекладознавчий аспекти» , 23.12.2019р.	2
14.	III студентський науково-практичний семінар «Актуальні проблеми сучасного французького спеціалізованого дискурсу» , 16.12.2019р.	12
15.	Студентський науково-практичний семінар «Лексико-стилістичні особливості французької мови: перекладознавчий аспект» , 23.12.2019р.	2
16.	Науково-практичний семінар «Grammaire théorique: problèmes actuels de la morphosyntaxe» , 03.06.2019р.	13
17.	Науково-практичний семінар «Комунікативна взаємодія як складова людського буття» , 10.06.2019р.	2

2. Участь студентів в олімпіадах

Викладачами кафедри теорії, практики та перекладу було організовано та проведено ряд заходів із залученням студентів.

№ з/п	Назва олімпіади, дата проведення, організатори	Кількість учасників від НТУУ «КПІ»	Кількість переможців по турам
1.	Олімпіада з орфографії серед студентів 1 курсу, 06 грудня 2019р., організатори – кафедра ТППФМ, ст. викл. Ібрагімова С.В., доц. Куликова В.Г., доц. Бондар Л.В.	16	3
2.	1 етап олімпіади з перекладу для студентів 2-5 курсів спеціальності 035 «Філологія» (французька мова), 25.02.19 -07.03.2019р., організатори – кафедра ТППФМ, ст. викл. Ібрагімова С.В., доц. Космацька Н.В., ас. Малашенко О.Р.	54	3
3.	2 етап олімпіади з перекладу для студентів 2-5 курсів спеціальності 035 «Філологія» (французька мова), 18.11.19р.-25.12.19р. організатори – кафедра ТППФМ, ст.викл. Ібрагімова С.В., доц. Космацька Н.В.	10	3
4.	II етап VII Міжвузівської олімпіади з перекладу (секція французької мови), 15.03.19, Національна академія СБУ України	3	3
5.	II етап Всеукраїнської студентської олімпіади зі спеціальності «Переклад» (французька мова), 16-17.04.2019р., КНУ ім. Тараса Шевченка	4	-
Всього залучено студентів		87	Всього переможців I туру 6 Всього переможців II туру 3

У II етапі VII Міжвузівської олімпіади з перекладу (секція французької мови), що проходила в Національній академії СБУ України студентки Седляр А. (4 курс) нагороджена дипломом III ступеня, Кравченко М. (4 курс) та Кислова М. (3 курс) – грамотою в номінації «Кращий переклад».

Олімпіада з орфографії серед студентів 1 курсу, 06 грудня 2019р., організатори – кафедра ТППФМ, ст. викл. Ібрагімова С.В., доц. Куликова В.Г., доц. Бондар Л.В. Олімпіада проводиться щорічно у рамках Міжнародної студентської конференції "*Alma Mater – КПІ ім. Ігоря Сікорського*". Метою проведення студентської олімпіади з правопису є залучення студентів 1 курсу кафедри ТППФМ ФЛ до позааудиторної роботи з фахової дисципліни

«Французька мова (основна, практичний курс) шляхом перевірки у них рівня сформованості вмінь та навичок правопису, як одного з аспектів вивчення французької мови. Олімпіада з правопису проводиться в один тур і охоплює 2 етапи: 1. Зріз знань з перевірки сформованості мовної компетенції студентів 1 курсу у вигляді написання диктанту. 2. Виконання креативних вправ на перевірку сформованості орфографічної компетенції студентів.

3. Участь студентів кафедри у науково-практичних семінарах та конференціях у 2019 році

№ п/п	Назва заходу, дата проведення	Назва доповіді	ПІБ студента
1.	Науково-практичний семінар з «Вступ до романо-германського мовознавства. Історія французької мови», 04.06.2019р.	Епоха Відродження та її вплив на розвиток французької мовної картини	Ткач В.О.
		Проблеми формування французької національної мови XVI століття	Михайлова Ю.С
		Соціолінгвістичні зміни у Франції XVIII століття	Абдель Кадер Сімона
		Лінгвістична теорія Малерба та її вплив на подальший розвиток французької мови	Шмат Л.С.
		Французька Академія та її роль у розвитку французької мови	Рибчук О.С.
		Лексикологічна теорія Французької Академії та антипуристські виступи	Сокирко А.С.
		Вплив літературної течії "Плеяда" на лінгвістичну ситуацію у Франції	Трішкова А.В.
		Літературні салони у Франції XVIII століття та їх вплив на лінгвістичну ситуацію країни	Кривов'яз Я.О.
		Вирішення проблеми мовної уніфікації у період класичного панування французької мови	Шевченко М.І.
		Соціолінгвістичні зміни у Франції XVIII століття	Волкова Ю.С.
		Соціолінгвістичні зміни у Франції XIX століття	Гальченко Д.О.
		Тенденції розвитку французької мови	Скуратовська Є.
2.	Студентська науково-практична конференція «Сучасні тенденції розвитку французької мови у лінгвістичному просторі», 11.06.2019р.	Бар'єри розуміння у сучасному суспільстві та засоби їх подолання	Трішкова А.В.
		Закони і особливості міжособистого спілкування	Скуратовська Є.
		Стратегії і тактики спілкування	Гальченко Д.О.
		Види і форми комунікації детерміновані культурними традиціями	Михайлова Ю.С.
		Типологія комунікацій у руслі теорії мовної комунікації	Волкова Ю.С.
		Типологія форм мовленнєвого спілкування	Ткач В.О.
		Текст і дискурс: різниця, типологія	Кривов'яз Я.О.
		Конвенції спілкування: специфіка їх уживання у теорії мовної комунікації.	Абдель Кадер Сімона

		Поняття та принципи ефективного спілкування	Сокирко А.С.
		Суть і природа комунікативних невдач	Капкан Т.О.
		Типологія та шляхи подолання комунікативних невдач	Шевченко М.І.
		Механізми мовленнєвого впливу	Рибчук О.С.
		Principes de traduction en ukrainien du passif traditionnel des textes du brevet d'invention	Коваленко О.
		Particularités de la traduction des termes français technico-scientifiques	Кислова М.
		Transformations morphologiques dans la traduction des textes techniques et scientifiques	Скуповська К.
		Moyens de la reproduction en ukrainien des constructions syntaxiques du texte technique du brevet d'invention « procédé de quantification des lésions cérébrales »	Литвинова Т.
3.	XIII Науково-практична інтернет-конференція «Перспективні шляхи розвитку науки та освіти», 31.01.2019р.	Особливості використання граматичних трансформацій при перекладі художніх творів (на матеріалі твору Антуана де Сент-Екзюпері "Маленький принц"	Кравченко М.С.
4.	Міжвузівська науково-практична конференція «Сучасна філологія: теорія та практика», 01.03.2019р.	Лінгвопрагматичні особливості еліптичних структур у французьких сучасних медіатекстах	Седляр А.
5.	IX Міжнародна студентська науково-практична конференція «Людина як суб'єкт міжкультурної комунікації: сучасні тенденції у філології, перекладі та навчанні іноземних мов», 29.03.2019	Французькі запозичення в українській мові	Абдель-Кадер С.
		Прагматичні особливості вживання запозичень у французькому соціальному дискурсі	Литвинова Т.
6.	X студентська науково-практична конференція ALMA MATER НТУУ «КПІ», 07-11.11.2019р.	Bibliothèque de KPI	Аль-Зейбак Дарина
		Enseignants du département de français	Безпалько Еліна
		Recteur de la Polytechnique	Войнова Юлія
		Promus célèbres de la faculté de linguistique	Оніщук Софія
		Espace culturel « KPI Tour »	Парчевська Дарина

		Enseignant du cours « Technologies informatiques dans la traduction »	Рогожина Ірина
		Enseignant du cours « Histoire de l'Ukraine »	Шпичак Дарина
7.	V Міжнародна наукова конференція «Стратегії міжкультурної комунікації в мовній освіті сучасних університетів», 10-11.04.2019р.	Мовностилістичні особливості франкомовних текстів веб-сайтів	Лісовська А.
		Способи реалізації цілісності і зв'язності англomовного науково-технічного тексту	Цвик Н.
8.	III Науково-практичний семінар «Соціолінгвістичний простір дослідження французької мови», 21.05.19р.;	Мовна соціалізація. Безмежність і безперервність процесу соціалізації індивіда.	Карпенко Н.
		Поняття рідної мови. Мови засвоєні і вивчені.	Лісовська А.
9.	III науково-практичний семінар «Тенденції розвитку французької й української лексики», 23.12.19р.	L'argot français et ukrainien: l'analyse comparative.	Шевченко М.
		La terminologie: l'analyse comparative.	Ткач В.
		Les archaïsmes français et ukrainiens: l'analyse comparative.	Скуратовська Є.
		Les néologismes français et ukrainiens du XXI siècle: l'analyse comparative.	Трішкова А.
		La différenciation territoriale de la langue française et ukrainienne: l'analyse comparative (dialectismes).	Михайлова Ю.
		Les espèces d'emprunts en français et ukrainien: l'analyse comparative.	Кривов'яз Я.
		Les internationalismes: l'analyse comparative.	Шмат Л.
		La composition - moyen productif de la formation des mots nouveaux dans le français et l'ukrainien: l'analyse comparative.	Рибчук О.
		L'abréviation - moyen productif de la formation des mots nouveaux dans le français et l'ukrainien: l'analyse comparative.	Бутко В.
		La conversion - moyen productif de la formation des mots nouveaux dans le français et l'ukrainien: l'analyse comparative.	Абдель-Кадер С.
		La structure des mots français et ukrainiens: l'analyse comparative.	Мотяш А.
		Les locutions phraséologiques proverbiales et leur place dans le français et l'ukrainien: l'analyse comparative.	Сокирко А.
		L'évolution sémantique des unités lexicales en français et ukrainien: l'analyse comparative.	Волкова Ю.

		La fonction et la valeur formative des suffixes en français et ukrainien: l'analyse comparative.	Гальченко Д.
		La fonction et la valeur formative des préfixes en français et ukrainien: l'analyse comparative.	Бондаренко Р.
10.	II науково-практичний семінар « Актуальні проблеми сучасного французького спеціалізованого дискурсу », 08.04.19	Лексико-семантичні особливості французьких топнімів: культорологічний аспект	Довгошея Я.
		Асиміляція англійських запозичень у сучасній французькій мові	Малахова А.Д.
11.	Міжнародна науково-практична конференція « Наукові відкриття та фундаментальні наукові дослідження: світовий досвід », 20.05.2019р.	Fano résonance dans des filtres à micro-ondes avec canaux parallèles de transfert d'énergie	Сайченко І.
12.	V щорічна Міжнародна науково-практична конференція « Інтелектуальна та емоційна складові навчання іноземних мов: новітні тенденції і виклики для вищої школи », 07.06.2019р.	Лінгвокультурологічні особливості перекладу французької суспільно-політичної лексики.	Седляр А.
13.	Міжнародна науково-практична конференція « Сучасні наукові дослідження представників філологічних наук та їхній вплив на розвиток мови та літератури », 12-13.04.2019р.	Лексичні інновації сучасного французького публіцистичного тексту та засоби їхнього відтворення при перекладі	Кравченко М.
14.	III науково-практичний семінар « Мови професійної комунікації: когнітивно-дискур сивний та перекладознавчий	Лінгвостилістичні особливості перекладу текстів двосторонніх угод між Францією та Україною.	Карпенко Н.О.

	аспекти», 23.12.2019р.	Особливості перекладу франкомовних текстів Web-сайтів українською мовою.	Лісовська А.Ю.
15.	ІІІ студентський науково-практичний семінар «Актуальні проблеми сучасного французького спеціалізованого дискурсу», 16.12.2019р.	Засоби відтворення гендерної ідентичності при перекладі українською мовою текстів французького масмедійного дискурсу	Ведмеденко А. О.
		Трейлер до кінофільму: жанрові особливості перекладу	Данівська В.М.
		Лінгвосемантичні особливості перекладу французьких науково-популярних блогів	Довгошея Я.О.
		Засоби відтворення в українській мові лексичних особливостей французького ділового інтерв'ю	Кислова М.Ю.
		Структура французьких директивних текстів та засоби її передачі при перекладі українською мовою.	Коваленко О.В.
		Лінгвокультурні лакуни французької мови: перекладацький аспект	Коломієць С.С.
		Відтворення слів-маркерів на позначення причинно-наслідкових зв'язків при перекладі науково-технічного тексту	Король В.Р.
		Лінгвопрагматичні особливості соціальної реклами (на матеріалі французьких та українських рекламних повідомлень)	Литвинова Т.П.
		Реалії в системі безеквівалентної лексики та їх переклад	Овдієнко В.М.
		Особливості перекладу українською мовою франкомовних аналітичних термінів у галузі біохімії.	Олифіренко В. В.
		Засоби відтворення граматичних особливостей франкомовних законодавчих текстів в українському перекладі.	Причина Є.С.
		Особливості формування і відтворення терміносистеми (на матеріалі французької та української термінології в текстах фахової дипломатії)	Скуповська К.В
16.	Студентський науково-практичний семінар «Лексико-стилістичні особливості французької мови: перекладознавчий аспект», 23.12.2019р.	Пісенний текст: жанрові особливості перекладу	Кравченко М.С.
		Засоби відтворення політичної метафори при перекладі промов українських політиків французькою мовою.	Седляр А.В.
17.	Науково-практичний семінар	Analyser et produire une argumentation. Le texte argumentatif et ses enjeux.	Бойченко М.

	«Acquisition de méthodes de compréhension et d'expression orale et écrite. La pratique raisonnée de la langue», 21.03.2019р.	Rédiger le résumé de texte.	Лисиця О.
		Rédiger le compte rendu de texte.	Меленко Г.
		Rédiger une synthèse.	Печена А.
		Analiser un texte d'information. Liaisons logiques.	Северина Г., Цвик Н.
		Le texte informatif et ses enjeux.	Шеремета К.
18.	Науково-практичний семінар «Particularités grammaticales de la traduction des textes techniques et scientifiques», 11.03.2019р.	Particularités syntaxiques des textes techniques et scientifiques.	Бойченко М.
		Particularités de la traduction des textes techniques et scientifiques. Transformations lexicales.	Лисиця О.
		Particularités morphologiques des textes techniques et scientifiques.	Меленко Г.
		Particularités de la traduction des textes techniques et scientifiques. Transformations lexico-grammaticales.	Печена А.
		Particularités de la traduction des textes techniques et scientifiques. Transformations lexico-sémantiques.	Северина Г.
		Particularités de la traduction des textes techniques et scientifiques. Transformations grammaticales.	Цвик Н.
		Particularités structurales des textes techniques et scientifiques.	Шеремета К.
19.	Міжвузівська науково-практична конференція «Сучасна філологія: теорія та практика», 01.03.2019р.	Лексичні особливості репрезентації образу жінки у французькому рекламному дискурсі	Капкан Т.О. (співавтор Ібрагімова С.В.)
		Комунікативна поведінка французьких чоловіків у конфліктній ситуації	Овдієнко В. (співавтор Дегтярьова Є.О.)
		Комунікативні особливості заголовків статей французького публіцистичного дискурсу	Скуповська К.В. (співавтор Дегтярьова Є.О.)
		Основні комунікативні моделі повсякденного французького життя ; Автори -	Коваленко О.В. (співавтор Дегтярьова Є.О.)

20.	VII Міжнародна науково-практична конференція « Подолання мовних та комунікативних бар'єрів: освіта, наука, культура », 15-16.11.2019р.	Відтворення французьких реалій в українських перекладах	Овдієнко В. (співавтор Дегтярьова Є.О.)
21.	Науково-практичний семінар « Procédés expressifs de la langue », 13.11.2019р.	Les tropes : Comparaison, Personnification	Ведмеденко А.
		Les tropes : Métaphore	Данівська В.
		Les tropes : Métonymie	Довгошея Я.
		Les tropes : Epithète, hyperbole, litote, euphémisme	Кислова М.
		Les tropes : Ironie	Коломієць С.
		Les tropes : Allégorie, Symbole	Король В.
		Les tropes : Paradoxe, Périphrase	Литвинова Т.
		Les tropes : Allusion	Овдієнко В.
		B. Les tropes : Jeu des mots	Олифіренко
		Les figures de répétition	Причина Є.
		Les figures : Parallélisme	Скуповська К.
		Les figures : Gradation, Question rhétorique	Сущенко О.
22.	V науково-практичний семінар « Moyens graphiques de la stylistique », 16.05.2019р.	L'analyse comparative de l'utilisation des moyens graphiques dans les méthodes de FLE pour les différents niveaux de CECRL et leur but pragmatique	Кравченко М.
		Le but pragmatique de l'utilisation des illustrations dans les livres didactiques français	Седляр А.
		Всього залучено студентів	48